







































they are dynamic constructs that are activated, stored, processed and retrieved gradually. This possibility demands the design and making of dictionaries that are very different from the static structured knowledge resources that now exist. In my view, these dictionaries of the future demand new lexicographical thinking, especially one that analyzes the possibility of using AI for solving complex problems such as disambiguating meanings and allowing users search in speaking situations. My proposal, which is illustrated with the *Diccionarios Valladolid-UVa*, is based on several general ideas and specific lexicographical practice, all of which view AI as an adequate methodology for designing and making the dictionary of the future:

- *Lexicographers do not need to design and make different dictionary types, i.e. existing dictionary typologies do not suit AI as humans do not segment their brains into the categories typically used in today's lexicographical work.*
- *The lexicographical process must be as complete and precise as possible, e.g. with the inclusion of photos for describing material objects, inflections and conjugated forms, and so on. This favors searching and retrieving assuming the "closure criteria" and searching and retrieving *a la carte*, i.e. many different possibilities of searching and retrieving.*
- *All existing dictionaries, encyclopedias, glossaries as well as grammar books, usage books and the like, should be consulted for inspiration, but not for copying and pasting, e.g. using the Web as a lexicographical corpus facilitates the process of compilation in around 85% of the lemmas, offers real language use and allows lexicographers to equip their meaning descriptions with phrase and example clauses that help disambiguate meaning and create multiple alignments. Existing resources can help complete description by facilitating the use of "guided searches", which must be employed in very specific situations, e.g. when we have to describe highly polysemous lemmas.*
- *Cooperation is a must and no adequate structured knowledge resource can be implemented without the joint work of lexicographers and experts, e.g. IT and web experts, i.e. dictionaries are no longer the realm of linguists and their making is much more than describing the grammar and meaning of isolated words.*
- *Words should also be considered processes that are always on the move, e.g. as they can have different forms and meaning, we need systems that allow users retrieve them in different usages, forms, formats and purposes.*
- *The Dictionary Writing System must be an in-house system created for specific lexicographical projects and equipped for favoring the creation of patterns, e.g. those formed with semantic networks, and the working of words in contexts, e.g. a large number of phrase and example clauses adequate for AI methodology.*
- *All the lexicographical work must be formalized and standardized, e.g. adequate for human and machine-based users.*

## Acknowledgments

Thanks are due to the editor of the issue and to two anonymous reviewers, whose comments and suggestions have greatly improved the first draft of the article.

## References

- Aitchison, J. 2003. *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford: Blackwell.
- Andrews, S. 1989. Frequency and Neighborhood Effects on Lexical Access: Activation or Search? *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition* 15(5): 802-814. doi:10.1037/0278-7393.15.5.802.
- Bergenholtz, H. and B. Norddahl. 2014. The Ideal Number of Lemmas in an Ideal Accounting Dictionary. *Hermes, Journal of Language and Communication in Business* 53: 143-150. doi:10.7146/hjlc.v27i53.20988.
- Bergenholtz, H. and S. Tarp. 2003. Two Opposing Theories: On H.E. Wiegand's Recent Discovery of Lexicographic Functions. *Hermes, Journal of Linguistics* 31: 171-196. 10.7146/hjlc.v16i31.25743.
- Clark, M., Y. Kim, U. Kruschwitz, D. Song, D. Albakour, S. Dignum, U. Cerviño Beresi, M. Fasli and A. de Roeck. 2012. Automatically Structuring Domain Knowledge from Text: An Overview of Current Research. *Information Processing and Management* 48(3): 552-568. <https://doi.org/10.1016/j.ipm.2011.07.002>.
- Collins. *Diccionario Español-Inglés*. <https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles-espanol> [Accessed May 5, 2022].
- Condamines, A. 2018. Terminological Knowledge Bases. Pedro A. Fuertes-Olivera (Ed.). 2018. *The Routledge Handbook of Lexicography*: 335-349. London: Routledge.
- Dembitz, Š., Lj. Jojić and J. Pavlek. 2005. Artificial Intelligence in Lexicography: Croatian Encyclopaedic Dictionary Example. *The 16th International DAAAM Symposium: Intelligent Manufacturing & Automation: Focus on Young Researchers and Scientists, University of Rijeka, 19-22 October 2005, Opatija, Croatia: 1-2*. <https://bib.irb.hr/datoteka/231539.Dembitz-jojic-pavlek.pdf> [Accessed May 5, 2022].
- Diccionarios.com. *Diccionario Gratuito: Español*. <https://www.diccionarios.com/> [Accessed May 5, 2022].
- Emmorey, K.D. and V.A. Fromkin. 1988. The Mental Lexicon. Newmeyer, F.J. (Ed.). 1988. *Linguistics: The Cambridge Survey*: 124-149. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511621062.006>.
- Espinosa-Anke, L. 2017. *Knowledge Acquisition in the Information Age: The Interplay between Lexicography and Natural Language Processing*. [Ph.D. Dissertation]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. <http://hdl.handle.net/10803/404985> [May 5, 2022].
- Fellbaum, C. (Ed.). 1998. *WordNet: An Electronic Lexical Database*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Forster, K.I and S.M. Chambers. 1973. Lexical Access and Naming Time. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 12(6): 627-635. [https://doi.org/10.1016/S0022-5371\(73\)80042-8](https://doi.org/10.1016/S0022-5371(73)80042-8).
- Fuertes-Olivera, Pedro A. 2012. Lexicography and the Internet as a (Re-)source. *Lexicographica* 28: 49-70. <https://doi.org/10.1515/lexi.2012-0005>.

- Fuertes-Olivera, Pedro A.** 2019. Designing and Making Commercially Driven Integrated Dictionary Portals: The *Diccionarios Valladolid-UVa*. *Lexicography* 6(1): 21-41. <https://doi.org/10.1007/s40607-019-00056-8>.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. and M.A. Esandi-Baztan.** 2020. Integrating Terminological Resources in Dictionary Portals: The Case of the *Diccionarios Valladolid-UVa*. *Lexikos* 30: 90-110. <https://doi.org/10.5788/30-1-1598>.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. and P. Leroyer.** 2014. User-generated Exploratory Search Routes: ENCONTRAR UN TÉRMINO in the Accounting Dictionaries. Ruppenhofer, J. and G. Faass (Eds.). 2014. *Proceedings of the 12th Edition of the Konvens Conference*: 86-95. Hildesheim: University of Hildesheim. [http://opus.bsz-bw.de/ubhi/volltexte/2014/289/pdf/konvens\\_proceedings.pdf](http://opus.bsz-bw.de/ubhi/volltexte/2014/289/pdf/konvens_proceedings.pdf).
- Fuertes-Olivera, Pedro A. and S. Tarp.** 2014. *Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries: Lexicography versus Terminography*. Berlin/Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110349023>.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. and S. Tarp.** 2020. A Window to the Future: Proposal for a Lexicographically-assisted Writing Assistant. *Lexicographica* 36: 257-286. <https://doi.org/10.1515/lex-2020-0014>.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. and S. Tarp.** 2022. Critical Lexicography at Work: Reflections and Proposals for Eliminating the Gender Bias in General Dictionaries of Spanish. *Lexikos* 32(2): 105-132.
- Fuertes-Olivera, Pedro A, S. Tarp and P. Sepstrup.** 2018. New Insights in the Design and Compilation of Digital Bilingual Lexicographical Products: The Case of the *Diccionarios Valladolid-UVa*. *Lexikos* 28: 152-176. <https://doi.org/10.5788/28-1-1460>.
- Google Books Ngram Viewer.** <https://books.google.com/ngrams> [Accessed: May 5, 2022].
- Gruber, T.R.** 1993. A Translation Approach to Portable Ontology Specifications. *Knowledge Acquisition* 5(2): 199-220. <https://doi.org/10.1006/KNAC.1993.1008>.
- Hoey, M.** 2005. *Lexical Priming: A New Theory of Words and Language*. London/New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203327630>.
- Hovy, E., R. Navigli and S. P. Ponzetto.** 2013. Collaboratively Built Semi-structured Content and Artificial Intelligence: The Story so Far. *Artificial Intelligence* 194: 2-27. <https://doi.org/10.1016/j.artint.2012.10.002>.
- Indefrey, P. and Wilhem J.M. Levelt.** 2004. The Spatial and Temporal Signatures of Word Production Components. *Cognition* 92(1-2): 101-144. [10.1016/j.cognition.2002.06.001](https://doi.org/10.1016/j.cognition.2002.06.001).
- Jackendoff, R.** 2002. *Foundations of Language. Brain, Meaning, Grammar, Evolution*. Oxford: Oxford University Press.
- Kilgarriff, A.** 2006. Word from the Chair. G.-M. de Schryver (Ed.). 2006. *DWS. Proceedings of the Fourth International Workshop on Dictionary Writing Systems, 5 September 2006, Turin, Italy (PREURALEX 2006)*: 7. Pretoria: (SF)<sup>2</sup>. <https://tshwanedje.com/publications/dws2006.pdf>.
- Kirkpatrick, B. (Ed.).** 1987. *The Authorized Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*. London: Penguin.
- Marslen-Wilson, W.D.** 1987. Functional Parallelism in Spoken Word-recognition. *Cognition* 25(1-2): 71-102. [https://doi.org/10.1016/0010-0277\(87\)90005-9](https://doi.org/10.1016/0010-0277(87)90005-9).
- Miller, G.A.** 1995. *WordNet: A Lexical Database for English*. *Communications of the ACM* 38(11): 39-41. <https://doi.org/10.1145/219717.219748>.
- Oxford Lexico Spanish.** <https://www.lexico.com/> [Accessed: May 5, 2022].
- Plakhotniuk, Ye.** 2018. Lexicography: From Art to Science (Paradigmatic Perspective). *Studia Philologica* 11: 74-80. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/stfil\\_2018\\_11\\_14](http://nbuv.gov.ua/UJRN/stfil_2018_11_14).

- Ré, C., A.A. Sadeghian, Z. Shan, J. Shin, F. Wang, S. Wu and Ce Zhang. 2014. Feature Engineering for Knowledge Base Construction. *arXiv preprint arXiv:1407.6439*. <https://arxiv.org/pdf/1407.6439.pdf>.
- RAE (Real Academia Española). *Diccionario de la Lengua Española*. [Accessed: May 7, 2022. <https://www.rae.es/>].
- Rousse, C., N. Hernandez and H. Zargayouna. 2018. Domain Ontologies. Pedro A. Fuertes-Olivera (Ed.). 2018. *The Routledge Handbook of Lexicography*: 217-234. London: Routledge.
- Rundell, M. 2018. Searching for Extended Units of Meaning — and What To Do When You Find Them. *Lexicography* 5: 5-21. <https://doi.org/10.1007/s40607-018-0042-1>.
- Ruppenhofer, J., H.C. Boas and C.F. Baker. 2018. FrameNet. Fuertes-Olivera, Pedro A. (Ed.). 2018. *The Routledge Handbook of Lexicography*: 383-398. London: Routledge.
- Russel, Stuart J. and P. Norvig. 2010. *Artificial Intelligence. A Modern Approach*. 3rd edition. Boston: Prentice Hall.
- Seco, M., O. Andrés and G. Ramos. 2011. *Diccionario del español actual*. 2nd edition. Madrid: Aguilar.
- Sinclair, J. (Ed.). 1987. *Collins COBUILD English Language Dictionary*. London: Collins ELT. *SpanishDict*. <https://www.spanishdict.com/>. [Accessed: May 5, 2022].
- Tarp, S. 2008. *Lexicography in the Borderland between Knowledge and Non-knowledge*. Tübingen: Niemeyer. <https://doi.org/10.1515/9783484970434>.
- Tarp, S. and Pedro A. Fuertes-Olivera. 2016. Advantages and Disadvantages in the Use of Internet as a Corpus: The Case of the Online Dictionaries of Spanish Valladolid-UVa. *Lexikos* 26: 273-295.
- Trap-Jensen, L., H. Lorentzen and N.H. Sørensen. 2014. An Odd Couple — Corpus Frequency and Look-up Frequency: What Relationship? *Slovenščina 2.0: Empirical, Applied and Interdisciplinary Research* 2(2): 94-113. <https://doi.org/10.4312/slo2.0.2014.2.94-113>.
- Traxler, M.J. 2012. *Introduction to Psycholinguistics. Understanding Language Science*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Wikipedia. **The Mental Lexicon**. [https://en.wikipedia.org/wiki/Mental\\_lexicon](https://en.wikipedia.org/wiki/Mental_lexicon) [Accessed: January 5, 2022].
- WordNet: An Electronic Database. <https://wordnet.princeton.edu/> [Accessed: January 22, 2022].
- WordReference. <https://www.wordreference.com/> [Accessed: May 5, 2022].
- Zock, M. and S. Bilac. 2004. Word Lookup on the Basis of Associations: from an Idea to a Roadmap. *ElectricDict '04: Proceedings of the Workshop on Enhancing and Using Electronic Dictionaries. Association for Computational Linguistics, Geneva, Switzerland, 29 August 2004*: 29-35. <https://dl.acm.org/doi/10.5555/1610042.1610048>.
- Zock, M. and D. Schwab. 2008. Lexical Access Based on Underspecified Input. *Coling 2008: Proceedings of the Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (COGALEX 2008)*: 9-17. Manchester, UK: Coling 2008 Organizing Committee. <https://www.aclweb.org/anthology/W08-1902.pdf>.